

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM -Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

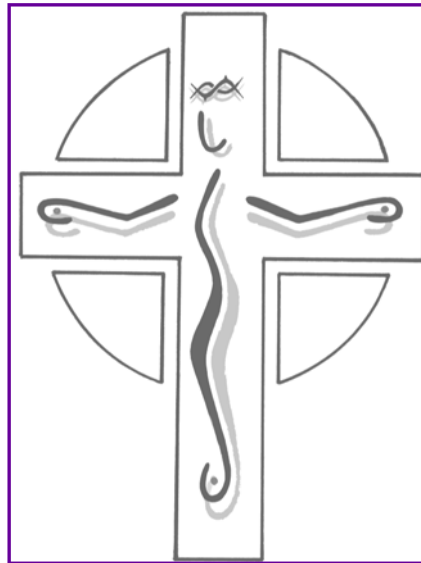
By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

MARCH 3 & 4, 2018
THIRD SUNDAY OF LENT
TERCER DOMINGO DE CUARESMA

HAVE YOU PLEDGED YET?

¿HAS HECHO TU PROMESA?



PARISH OFFICE HOURS Ì HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 p.m. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Mar. 03, 2018

8:00 a.m. †Leo Dubé
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Miguel Torres

Sunday/domingo Mar. 04, 2018

8:30 a.m. †Rian Dofita
 10:30 a.m. †Lizabeth Cardenas;
 †Alberto Cardenas; †Maria Louisa Cardenas
 12:30 p.m. † Rejulio Calles; †Desiderio Calles;
 †Ramon Calles

2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Arcelia Ruiz; †Amelia Ruiz

Monday/lunes Mar. 05, 2018

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

Tuesday/martes Mar. 06, 2018

5:30 p.m. †Oliva Perez

Wednesday/miércoles Mar. 07, 2018

8:00 a.m. †John Werner

Friday/viernes March 09, 2018

8:00 a.m. †Joseph Dien Do

STATIONS OF THE CROSS



6:00 p.m. March 9—English, Spanish & Vietnamese
 6:00 p.m. March 16—“Live”—English & Spanish
 6:00 p.m. March 23—English, Spanish & Vietnamese



VIA CRUCIS

6:00 p.m. 9 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:00 p.m. 16 de marzo—“Vivo”—Inglés y Español
 6:00 p.m. 23 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita

WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL



February 24 & 25, 2018



\$9,875.37

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

DATELIGHT SAVING TIME BEGINS NEXT WEEKEND! BE SURE TO SET YOUR CLOCKS FORWARD ONE HOUR ON SATURDAY NIGHT



EL FIN LA SEMANA PROXIMA COMIENZA EL HORARIO DE VERANO ! ESTÉ SEGURO PARA PONER SUS RELOJES AVANZADOS UNA HORA EL SÁBADO POR LA NOCHE.



The Little Ones

Jim Burrows

YOU KNOW, I KINDA LIKE THAT MY GOD CAN GET A LITTLE WILD SOMETIMES

SABES, ME GUSTA QUE A VECES MI DIOS ACTÚE UN POCO BRAVO

Jesus made a whip out of cords and drove them all out of the temple area, with the sheep and oxen, and spilled the coins of the money changers and overturned their tables, and to those who sold doves he said, "Take these out of here, and stop making my Father's house a marketplace." Jn 2:15-16

©2018 Jim Burrows www.jimbrownstrist.com

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

"We no longer believe because of your word; for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the savior of the world."



"Ya no creemos por su palabra; sino porque hemos escuchado por nosotros mismos, y sabemos que Él es verdaderamente el salvador del mundo."

For these next three Sundays of Lent, we will be celebrating the rites of the **Scrutinies** for those who will be receiving their sacraments of Initiation (Baptism, Holy Communion, and Confirmation) at the Easter Vigil. These rites will be celebrated at the 8:30, 10:30 and 2:30 Masses and will help prepare our "Elect" in their journey to becoming Catholic. The Gospels for the next three Sundays will help reflect this preparation with the image of the living water in the story of the woman at the well for the first scrutiny. The light of the world with the story of the blind man will be used for the second scrutiny. Finally, new life will be remembered with the story of the resurrection of Lazarus for the third scrutiny. For the first time since I have arrived here at Christ Our Savior, we will be celebrating these rites in all three languages. Please pray for Carlos, Alba, Josue, and Kimberly as they prepare to become Catholic. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

Por los próximos tres domingos de Cuaresma, celebraremos el rito de los Escrutinios por aquellos que recibirán sus sacramentos de Iniciación en la Vigilia Pascual (Bautismo, Sagrada Comunión y Confirmación). Estos ritos se celebrarán en las misas de las 8:30, 10:30 y 2:30 y ayudarán a preparar a nuestros "elegidos" en su viaje para llegar a ser católicos. Los Evangelios de los siguientes tres domingos ayudarán a reflejar esta preparación con la imagen del agua viva en la historia de la mujer del pozo para el primer escrutinio. La luz del mundo con la historia del ciego se usará para el Segundo escrutinio. Finalmente, la nueva vida será recordada con la historia de la resurrección de Lázaro para el tercer escrutinio. Por primera vez desde que llegue a esta parroquia de Cristo Nuestro Salvador, celebraremos los ritos en los tres idiomas. Favor de orar por Alba, Carlos, Josué, y Kimberly mientras se preparan para ser católicos. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

"Giờ đây, không phải vì những lời chị kể mà chúng tôi tin, nhưng chính chúng tôi đã được nghe lời Người và chúng tôi biết Người thật là Đấng Cứu Thế."

Trong ba Chúa nhật mùa Chay sắp đến chúng ta sẽ cử hành nghi thức **Gi^hi thoát** (Scrutinies) cho những người sẽ được nhận Bí tích Thánh tẩy (Phép Rửa tội, Phép Minh Thánh Chúa, và Phép Thêm sức) vào đêm vọng Lễ Phục sinh. Các nghi thức này sẽ được cử hành vào các lễ 8 giờ 30, 10 giờ 30, và 2 giờ 30 và sẽ giúp chuẩn bị cho các ứng viên trong hành trình trở thành người Công giáo.

Các bài đọc Phúc âm trong ba Thánh lễ Chúa nhật sắp tới sẽ giúp thể hiện việc chuẩn bị với hình ảnh của nước hằng sống với câu chuyện người đàn bà bên bờ giếng lần đầu tiên được giải thoát. Ánh sáng thế gian với câu chuyện người mù sẽ là trường hợp giải thoát thứ hai. Và sau cùng cuộc sống mới sẽ được ghi lại với câu chuyện Ông La-za-rô sống lại sẽ là trường hợp giải thoát thứ ba. Lần đầu tiên kể từ khi tôi đến Giáo xứ Chúa Ki-tô Cứu thế này, chúng ta sẽ cử hành các nghi thức này trong ba ngôn ngữ khác nhau. Xin cầu nguyện cho Carlos, Alba, Josue, và Kimberly trong khi họ đang chuẩn bị để trở thành người Công giáo. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

SANTIFICA EL SÁBADO

No hay mejor forma de profundizar nuestras devociones de Cuaresma que repasar los Diez Mandamientos. Los primeros tres, los cuales se refieren a una buena relación con Dios, son más extensos. Quizás el que más nos cueste a nosotros, que siempre estamos tan ocupados, es santificar las fiestas refiriéndose al día del Señor.

Si tomáramos este mandamiento literalmente, no cambiaríamos a los bebés, los platos quedarían en la mesa y quizás ni siquiera serviríamos las comidas. Los enfermos no serían atendidos y no se haría nada que estuviera relacionado con el trabajo físico. ¿Se considera trabajo al trabajo mental? ¿Y qué hay de cambiarle el pañal al bebé (¡pobrecito!)?

Debemos depender de Dios para discernir de qué manera debemos respetar y santificar el día del Señor en nuestras vidas. La clave de este mandamiento es que Dios nos ha dado un gran regalo: un día entero por semana en el cual somos libres para descansar, rendirle culto a Dios, cantar, celebrar, amar y alegrarnos. Como proclama el Salmo 19 (18): "Los mandatos del Señor son rectos y alegran el corazón" (19 [18]:8). Nuestro descanso del domingo es un gran regalo que debemos recibir de Dios con alegría, no poniendo peros.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

KEEP HOLY THE SABBATH

There's no better way to deepen our Lenten practice than to review the Ten Commandments. The first three, having to do with our right relationship to God, get the most ink. The one we busy people probably have the most problem with is keeping holy the Sabbath.

If we take this commandment literally, babies will go undiapered and dishes will stay on the table, or perhaps meals will not be served. The sick will go unattended and nothing that has anything to do with physical labor will be done. Is mental labor really work? How about changing that dirty diaper (poor baby!)?

We need to depend on God to discern how to observe real Sabbath time in our lives. The point of this commandment is that God has given us a great gift: one whole day per week when we are free to rest, worship God, sing, feast, love, and rejoice. As Psalm 19 proclaims: "The law of the LORD is perfect, / refreshing the soul" (19:8). Our Sabbath rest is a great gift, to be received from God with joy, not with nitpicking.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

CONCERN AMERICA'S 21ST ANNUAL

WALK OUT OF POVERTY

SATURDAY, MARCH 24, 2018

ARRIVE 6:45 A.M. * WALK 7:30 A.M.

MEET AT HOLY SPIRIT CHURCH 17270 WARD ST. FOUNTAIN VALLEY

WALK TO TRANSFORM NEED INTO SELF-SUFFICIENCY IN COMMUNITIES WORLDWIDE

CAMINE PARA TRANSFORMAR NECESIDAD EN AUTOSUFICIENCIA EN COMUNIDADES A NIVEL MUNDIAL

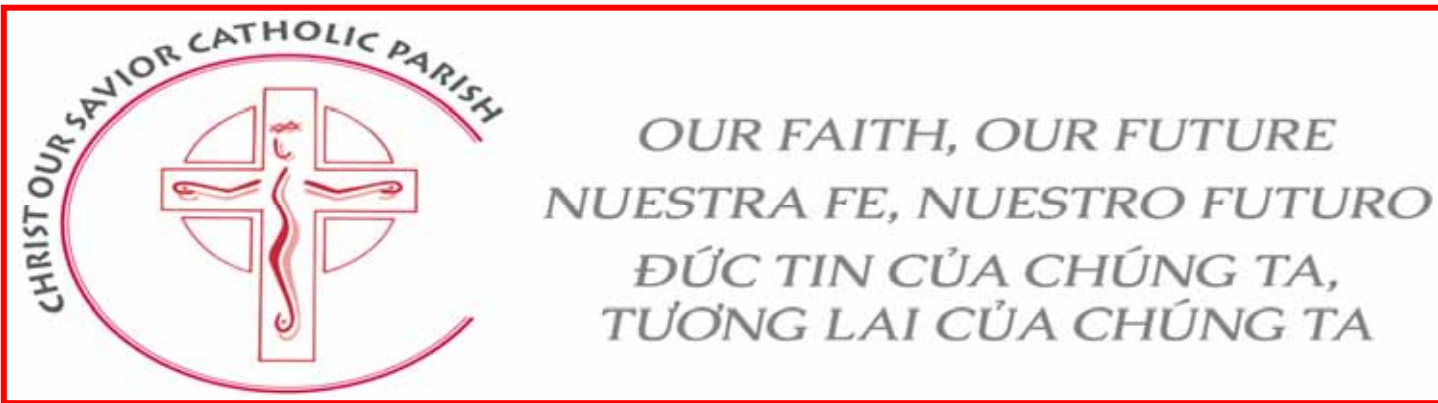
REGISTER AND FUNDRAISE ONLINE -

REGISTRESE Y RECAUDE FONDOS EN LINEA

PRE-REGISTER: \$25 BY MARCH 2, 2018 (T-SHIRT GUARANTEED)

LATE REGISTRATION: \$35

ENVELOPES ARE AVAILABLE IN THE PARISH OFFICE



Did you know that as of today, 25 % OF OUR PARISHIONERS HAVE Participated towards the capital campaign?

Almighty and ever-faithful God, we place our trust in You as we enter the next phase of preparing for the future of Christ Our Savior parish

Send us your Spirit of Wisdom and understanding

to enlighten our minds and hearts.

Fill us with the Spirit of right judgement and courage to consider the needs of all in our Christ Our Savior Family

Help us to see that what we build is not just

brick and stone, but a place of love, compassion and understanding to gather your people around your sacred altar.

Guide us through this endeavor, and help us bring it to completion, as we celebrate our Faith Our Future, through Jesus Christ your Son.

Amen



Dios Omnipotente y siempre fiel, confiamos en Ti, ahora que iniciamos la siguiente fase para el futuro de nuestra parroquia de Cristo Nuestro Salvador.

Envíamos Tu Espíritu de sabiduría y entendimiento para que ilumine nuestras mentes y nuestros corazones.

Llénanos con el Espíritu de buen juicio y valor para reconocer las necesidades de todas nuestras familias en la Parroquia.

Ayúdanos a ver que lo que construimos no es sólo de ladrillo y de piedra, sino un lugar de amor, compasión y comprensión para reunirnos alrededor de Tú Sagrado Altar.

Guíanos durante este esfuerzo, y ayúdanos a llevarlo a una buena conclusión, mientras celebramos Nuestra Fe, Nuestro Futuro, a través de Jesucristo, Tú Hijo.

Amen



**PENANCE SERVICE
SERVICIO PENITENCIAL**



Please mark your calendars for our parish Lenten Penance Service on Thursday, **MARCH 15, 2018 at 7:00 p.m.** —Multilingual



Por favor anote a su calendario el servicio Penitencial de la Cuaresma el jueves, 15 de marzo, 2018 7:00 p.m. Multilingüe.

I, the LORD, am your God . . .
You shall not have other gods besides me.

— Exodus 20:2a, 3



Yo soy el Señor, tu Dios . . .
No tendrás otros dioses fuera de mí.

— Exodo 20:2a, 3

**HOLY WEEK
EASTER SCHEDULE**

HOLY THURSDAY, MARCH 29, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
7:00 p.m. Mass of the Lord's Supper—Multilingual
8:00-10:00 p.m. Eucharistic Adoration

GOOD FRIDAY, MARCH 30, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION
5:00 p.m. English
6:30 p.m. Vietnamese
8:00 p.m. Spanish

HOLY SATURDAY, MARCH 31, 2018

8:00 a.m. Morning Prayer—English
EASTER VIGIL
8:00 p.m. Mass—Multilingual

EASTER SUNDAY, APRIL 1, 2018

8:30 a.m. Masses in English-Worship Space & Tent
10:30 a.m. Mass in Spanish-Worship Spaced & Tent
12:30 p.m. Masses in Spanish
2:20 p.m. Mass in Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS

**HORARIO DE SEMANA SANTA
PASCUA DE RESURRECCIÓN**

JUEVES SANTO 29 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
7:00 p.m. *Misa Vespertina de la Cena del Señor—Multilingüe*
8:00-10:00 *Adoración de Santísimo*

VIERNES SANTO 30 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana—Inglés*
Celebración de la Pasión del Señor
5:00 p.m. Inglés
6:30 p.m. Vietnamita
8:00 p.m. Español

SÁBADO SANTO 31 DE MARZO, 2018

8:00 a.m. *Ocación de la Mañana —Inglés*
Vigilia Pascual
8:00 p.m. *Misa—Multilingüe*

DOMINGO DE RESURRECCIÓN 1 DE ABRIL, 2018

8:30 a.m. Misas en Inglés-en la iglesia y la carpa
10:30 a.m. Misa en Español-en la iglesia y la carpa
12:30 p.m. Misa en Español
2:30 p.m. Misa en Vietnamita

NO HABRÁ MISA A LAS 5:00 P.M.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Durante la Cuaresma es importante orar, pero muchas personas se declaran ignorantes sobre el tema de la oración. Dicen que nunca aprendieron a orar o que les gustaría poder orar mejor. Tristemente, muchos tienen un entendimiento equivocado sobre lo que es la oración. Piensan que orar es solo recitar oraciones memorizadas o esperan que la oración produzca visiones extraordinarias como la transfiguración de Jesucristo en el monte Tabor. Esperan que patriarcas y profetas, o por lo menos ángeles y santos, se les aparezcan de repente.

No digo que estas cosas no pasan, muchas personas lo han experimentado, algunos de ellos por ser muy santos mientras otros más por ser locos. Sinceramente la oración es otra cosa, es más fácil que aprender oraciones de memoria y mucho más simple que éxtasis y visiones. Orar es hablar como hijo o hija al Dios que nos ama como madre, padre, hermano, hermana, amante y amigo. Orar es contarle al Señor como nos van las cosas, nuestros temores, nuestros problemas, nuestros gozos y nuestros anhelos. Orar es pasar tiempo con Dios, a veces platicando, y a veces calladitos, pero siempre amados.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

WELCOME TO OUR NEW
ELECT IN CHRIST

Our Catechumens have undergone a conversion in mind and in action and have developed a sufficient acquaintance with Christian teaching as well as a spirit of faith and charity. Through the Rite of Election Bishop Vann last Saturday recognized their preparation and thus they are now Elects in preparation to participate in the Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist. We welcome the following who will become Catholics during the Easter Vigil.

Alba Gonzalez
Josue E. Gomez
Kimberly Nguyen
Carlos Sandoval



© J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

If your parish is reading from Year B of the Lectionary today, and not Year A, as is normally done when there are elect present for the scrutinies and preparing for Easter baptism, you hear about Jesus driving the money-changers from the temple. If you wished to get as close as possible to this site today, you would in fact be at a Muslim shrine, the Dome of the Rock, built on the ruins of Herod's temple. Archeologists believe that this striking, gold-domed crown of a shrine is set precisely where the Holy of Holies once was. Jews believe that the rock is the exact spot where Abraham was prepared to sacrifice Isaac. It is not a mosque, as some think, but a shrine, the oldest one in the Muslim world. For them, the rock is the place from which the Prophet Mohammed ascended on a visit to heaven. The Crusaders mistook the shrine for the actual Temple of Solomon, and the infamous Knights Templar used it as their headquarters and model for their churches elsewhere. The geometric perfection of the shrine is a mathematician's dream. The inscriptions are not exactly hospitable though, since they encourage Christians to "depart from error" and declare that "Jesus son of Mary was only a messenger of God." In ancient times, those who prayed here after walking around the rock were given a certificate entitling the bearer to admission to paradise. The ticket had to be buried with them.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

DAMOS LA BIENVENIDA
A NUESTROS ELEGIDO EN CRISTO

Nuestros catecúmenos han experimentado una conversión en mente y en acción, y han desarrollado suficiente conocimiento de las enseñanzas cristianas, así como de un espíritu de fe y caridad. A través del Rito de Elección, el sábado pasado el Obispo Vann reconoció su preparación y, por lo tanto, ahora son Elegidos para prepararse para participar en los Sacramentos del Bautismo, Comunión y Confirmación. Damos la bienvenida a los siguientes Elegidos quienes se convertirán en católicos durante la Vigilia Pascual.



© J. S. Paluch Co., Inc.